



University of Kelaniya - Sri Lanka

External Examinations

Bachelor of Arts (General) Degree Second Examination (External) – 2009

Faculty of Humanities

French - FREN- E2015

Dictation, Grammar, Translation

Answer all questions

No. of questions: 03

Time: Three hours

1. Dictée (30pts)

2. Grammaire

- a) Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps convenables. Recopiez le texte en répondant (10 pts)

Lorsque je me suis réveillée après un long sommeil, c' 1) _____ (être) presque midi. La domestique 2) _____ (venir) déjà et 3) _____ (avoir vu) que je m'étais réveillée. Elle 4) _____ (s'approcher) pour savoir comment je 5) _____ (passer) la nuit et 6) _____ (m'offrir) ses services. J'ai dit que si je voulais quelque chose, je l' 7) _____ (appeler). Après que je 8) _____ (s'habiller), je 9) _____ (me rendre) au grand salon qui 10) _____ (être) vide.

- b) Complétez les phrases suivantes avec un mot qui appartient à la même famille que le mot entre parenthèses. (5 pts)

Ex : 1. Je suis fasciné par des œuvres de cet écrivain (écrire)

2. Il m'a donné la réponse exacte (exactitude)

- 1) Une vie _____, c'est le rêve de tout le monde (confort)
- 2) Le sénateur a réagi très _____ contre la remarque d'opposition (violent)
- 3) Nos _____ est une partie de notre identité (vestimentaire)
- 4) Rien n'est _____ dans le noir (vision)
- 5) Les étudiants sont les premiers à _____ de ce projet. (bénéfique)

c) **Complétez les phrases avec des pronoms relatifs : ce que/ ce qui/ qui/ dont** (5 pts)

- 1) Ralph admet qu'il n'est bon à rien, _____ on croit absolument.
- 2) La femme avec _____ il sort est une de mes amies.
- 3) _____ m'amuse dans ce film, c'est la direction superbe.
- 4) Cette classe, _____ plusieurs ont reçu de bonnes notes à l'examen final, a beaucoup d'étudiants intelligents.
- 5) Ecoutez _____ vos parents disent ! Ne faites pas ça !

d) **Remplacez les expressions soulignées par un pronom personnel, possessif ou démonstratif.** (5 pts)

- 1) Allons voir le film ! Non, le film que je veux voir passe la semaine prochaine.
- 2) Votre présentation est trop longue. Mais la présentation de votre ami est parfaite.
- 3) Voici des gâteaux ! Vous donnerez quelques gâteaux aux enfants.
- 4) J'ai déjà parlé à mes parents de ce projet. En as-tu parlé à tes parents ?
- 5) Nous pourrions proposer à Sylvie et Aurélien de venir passer le week-end à Normandie.

e) **Complétez les phrases suivantes par des prépositions qui conviennent.** (5 pts)

- 1) La zone industrielle se trouve _____ 10 km d'ici.
- 2) Ne posez rien _____ lourd _____ la télévision.
- 3) J'ai retrouvé 10 euros _____ terre _____ un banc.
- 4) Nous irons _____ Colombo _____ voiture.
- 5) J'ai rencontré Mathieu _____ hasard _____ un restaurant.

f) **Transformez le texte suivant au discours indirect au passé.** (10 pts)

"Le contrôleur se rapprochait de la porte. Sur le seuil, il cria : « Qui n'a pas son billet ? »

[...] Les gens de la plate-forme lui tendaient l'argent et recevaient un billet.

« Et toi ? demanda-t-il à Émile.

— J'ai perdu mon argent, monsieur le contrôleur... » répondit le jeune garçon.

— Perdu ton argent ? Et où vas-tu ?

— Je... je ne sais pas encore, marmotta Émile.

— Bon. Eh bien, descends à la prochaine station. Et tâche de savoir d'abord où tu veux aller.

— Non, c'est impossible. Il faut absolument que je reste là, monsieur le contrôleur."

3. Traduction : 30 pts

Traduisez un texte de votre choix (A ou B) en français.

A.

One evening, when Charlie went in to see his grandparents, he said to them, 'Is it really true that Wonka's Chocolate Factory is the biggest in the world?'

'True?' cried all four of them at once. 'Of course it's true! Good heavens, didn't you know that? It's about fifty times as big as any other!'

'And is Mr Willy Wonka really the cleverest chocolate maker in the world?'

'My dear boy,' said Grandpa Joe, raising himself up a little higher on his pillow,

'Mr Willy Wonka is the most amazing, the most fantastic, the most extraordinary chocolate maker the world has ever seen! I thought everybody knew that!'

'I knew he was famous, Grandpa Joe, and I knew he was very clever ...'

'Clever!' cried the old man. 'He's more than that! He's a magician with chocolate! He can make anything – anything he wants! Isn't that a fact, my dears?'

The other three old people nodded their heads slowly up and down, and said, 'Absolutely true. Just as true as can be.'

And Grandpa Joe said, 'You mean to say I've never told you about Mr Willy Wonka and his factory?'

'Never,' answered little Charlie.

'Good heavens above! I don't know what's the matter with me!'

'Will you tell me now, Grandpa Joe, please?'

'I certainly will. Sit down beside me on the bed, my dear, and listen carefully.'

B.

"අහ්... නම්. ඒත් ඒ වැඩේට ඔයාට මුළු දවස ම යනවා ද ?"

"ආමැතිවරයා විමසුවේ ය.

"නැහැ." ඇය පිළිතුරු දුන්නා ය.

"තව ම ඒ වැඩේ ඉවර නැද්ද ?"

"ඉවරයි තාත්තේ."

"හොඳයි. එහෙනං අපි එක්ක විනෝද වෙන්න එන්න."

"නැහැ. මට බැහැ තාත්තේ."

"ඇයි බැරි ?"

"මම තවත් වැඩක් කරන නිසා."

"දැන් මොකක් ද කරන වැඩේ ?" ආමැතිවරයා නොඉවසිල්ලෙන් යුතුව විමසුවේ ය.

"මගේ බඩු මුට්ටු එකලස් කරගන්නවා." තම ඉවසීම තව දුරටත් රැක ගනිමින් ඔහුගේ දියණිය පිළිතුරු දුන්නා ය.

"බඩු මුට්ටු එකලස් කරගන්නවා ? ඒ මොකට ද ?"

"මම ආයෙමත් ඉස්කෝලේට යනවා."

"අද ?"

"මේ දැන්. තාත්තේ."

"හදිස්සියෙ ම. ඇයි ඒ ?"

"හදිස්සියක් නිසා ම නෙවෙයි."

"ඔයා මෙහාට ආවෙ ඊයෙ රැ"

"මම දන්නවා."

"මම හිතුවේ මේ ඔයා ගේ වසර මැද නිවාඩුව කියලා."

"ඒ නිවාඩුව තමයි."

"එහෙමනං ලබන අගහරුවාදා වෙනකං ඔයා යන්න අවශ්‍ය නැහැනෙ. තේද ?"

"බදාදා වෙන තුරු."